

Context:

Interview: "Lushaba" AT: MANZINI
ON: 8/3/83.

C. If I don't understand then you will translate, If Lushaba doesn't understand you will translate. Can we talk about Embo first of all

L No^{no} I'll start with Tembe from Embo _____ I'll start from Tembe too where you coming from Embo.

C Can I ask you first about Lushaba Who are the Lushaba people are they Tembe people are they TSonga people what are they?

L Okay Lushaba, _____ belong to Kosi Bay e Uthonga

C To Kosi Bay

L Kosi Bay, then these people Dlamini the first and the Tembe

①

hard cover
notebook

Section One

Lushaba History

Hamilton series

08 . 03 . 83

C He was with the Tembe
L The Tembe, _____ (Roben
island), two Laurence Margules
you remember.

C Yes, yes.

L And then his witch doctors
pointed to _____ Lushaba
to, you can't leave Tembe.
you must go to Kosi Bay for
the Lushaba people just
you know what will get ^{out} for you
but Lushaba is witch doctors

C So let me see if I understand
this, you say that the Lushaba
people were witch doctors at Kosi
Bay.

L Yes, Kosi Bay

C And then the Tembe said to

Ngwane that he must go to the
Lushaba (healers). Why?

L To collect, call it Dlamini I
To come and collect Dlamini I
not Ngwane, Dlamini I.

H The, Ngwane called the ~~the~~ Tembe,
the Lushabas to please take
them across (Kosi Bay)

C Now why did Ngwane want
to ~~cross~~ ^{go} across Kosi Bay

L He wanted to leave for this
place, He was ^{to} come in Kosi Bay

C He was to leave the Tembe, He
was to leave Laurence Margules

L Yes to come in Kosi Bay

C Why did he want to leave

Laurencio Marguis.

L But this one was for Tembe is _____ area, you see, yes then ~~what~~ ^{He} want to leave He don't love ~~a~~ the _____ area

C He didn't like it

L He didn't like it from old King Dlamini I, I

C Mhm.

L Then the witchdoctors from Tembe said, look if one come out here He will go to his people from Lushaba now to Kosi Bay, to come out here to take you across and across.

C Across the - -

L sea

C ~~To~~ To Kosi Bay

L Yes, Kosi Bay and then he came and called Lushaba

"Lushaba you go there

C To Laurencio Marguis.

L To Tembe,

C Right

027 L & This Tembe is _____ ~~ok~~

_____ okay, before he came there, He ordered Lushaba just the one I am calling here but I appeal to you, I hear you witch and doctor, _____ science

C ~~You~~ witch -

L witch doctors

C Yes

L Lushaba, well I can't come up here if you can't make any African science of Africa to kill _____

H Bayesuka laba baki nguyava kuti

nine laba ngini tinyanga la

ngu Ngwane lolo fitako ,

L Qha akusye Ngwane phela

H D- baka Tembe

L No- Dlamini I, uNgwane uphu ma C so

kuDlamini I, ^{naNgwanaza Dlamini I} ~~uNgwane II~~, ~~uNgwane~~

belong to Dlamini I and Ngwanaza ~~za~~
~~the~~ two boys.

C Right Ngwane ~~and~~ Dlamini
~~are~~ two boys.

L No look Ngwanaza is Ngwanaza
037 and Ngwane ~~is~~ of Dlamini
Dlamini is the father, these two
child, two boys,

C Dlamini had two boys, two

sons.

L Yes two sons, the first one
Ngwanaza, the second one
Ngwane.

C Right,

C so

L So alright Lushaba I want
to get out here but I can't
come out. but before you
you don't make any but
firstly you must ^{make} message
to come up the go
to "esigodlweni". ~~He said~~

C right

L He said okay I'll do ~~it~~ ^{this}
 do it up himself
for He call in Lushaba
Mkhulu,

C Mkhulu

L Ya Mkhulu

L _____ see the
what chief for this time,
you see eagle, eagle.

~~the wood~~

C The tree

L the wood

C Ya, ya

L Take this, put this side
between, this one, and make a
boat.

C, Yes, yes

L Then get two clean sticks,
four time to
do that and then

L Okay ~~to~~ and then before they
coming here Tembe [is a
Dlamini as ^{the first} a
Dlamini as ^{the first} a friend he's got
two sons Ngwanaza and
Ngwane, and then before

Lushaba we make any medicine

African science you know African
science (medicine) witch doctors.

Yes, medicine like a doctor

C Yes, Ya.

L Okay, we cured this Dlamini I
we come up, we
we get all this royal kvaal
all this too.

C from Tembe

L Yes from Tembe. we took
this side to Kosi Bay

063

you
call in English is Kosi
Bay yet in siSwati its called
Tuonga

C eThonga

L Yes eNtonga, okay

C So this boat, where did they
use the boat. To cross the
Kosi Bay

L Yes to cross the Kosi Bay

~~from~~ ^{the} ~~the~~ ~~Tembel~~ ~~we~~ crossed this way.

C. But Kosi Bay is shallow you can walk across Kosi Bay

L. But Kosi Bay _____ from here _____ to Inqavuma go down in the sea, ~~near~~ this place is called Kosi Bay down ~~there~~ ^{Dividing} ~~right~~ into the sea

C. Ya - ya - right

L. _____

Okay, and before we come here stay He start from _____ of Dlamini

672

C. Ya. _____

L. Embo _____

C. Embo, _____ Kosi Bay _____

L. Yes, yes _____ we start from Embo and then before ~~#~~ you start for Embo is all King Dlamini I he has got the two boys Ngwanaza

and Ngwane, the - two boys well this old man before he passed away, he called this two boys and say 'okay my boys I am too old now, I want to leave from, I want to _____

Okay; ^{He} ~~the~~ posted these two boys, he said, you want you to be ruler of this country, the first boy, He want him to rule his people, Ngwanaza

C. Ruler of the people

L. He came to the young boy, he said you, He said no my father I want to be a _____ like farming.

H. Agriculture

C. right, right.

084 L. Okay, _____ a man say _____ this young boy will do Agriculture in Kosi Bay, grow mealies everything but this

for Embo, you will tell us for
Embo, you finished with Embo
now.

H No!

C No

L You see from Embo, ~~I~~
this _____ with,
~~the~~ see here before
you come here Dlamini I
_____ coming first
to Kosi Bay that he ~~was~~ made
Embo here.

C Ya - Ya I understand that.

L You see what we mean with
Embo is Embo is royal
kraal of Dlamini I.

C AT Kosi Bay

L Kosi Bay, Embo, we call
it Swazi, eNtonga,

C e Ntonga

L but in English Kosi Bay,

Alright.

H Why ~~do~~ they call it Embo

C Ya why did they call that
Embo.

K Alright, Embo _____

Embo because it is hot & the
sea _____

C Ya

L But all these people stay here

H Malaria

L _____
_____ from Sea

H They had been bitten by
mosquitoes _____

C Aha

L _____ Mosquitoes, then we
129 went to _____

H Then they went sick for
a long time

C They did -

L Yes, along time

H He say they were shivering
with Malaria

L Malaria, this is the
Embo Okay, this move
from sea, this

move but because ~~we~~ ^{still} today
is Ngwanaza kraal is still
here at Kosi Bay

C AT Kosi Bay

L Yes

C If you go there ^{you say} and ^{is} where is
Ngwanazo

L He is still there, he died
but its ~~_____~~ he put
here and he died

C His

H Asengingene - ke. Ngwanaza passed
away, having built a kraal
so he passed away, so people
when you talk about

Ngwanaza say yes we know
where he was staying. He
was staying ~~under~~
this tree here or over the
course there so still there

C ^{so people there} if you ~~move~~, can ^{still} ~~you find~~ ^{point}
the places

H ^{still} people there can point the place.
that Ngwanaza was there.

C Oh I see

L Em - before Ngwanaza, from
here to Kosi Bay, ~~the~~

Ngwanane got _____ to

Lubombo state, see now
before coming to Steti, He
relax here.

C He

L He relax for a few days

C Ya

L ~~to~~ to go to Zululand
to King Shaka, Mazuya

people, we, we got Maziya people
C Ya.

L ——— stay here don't
go further. ——— Maziya the
king must go further, see now,
to Zulu is Maziya ———

——— okay I am coming
~~to~~ calling Maziya, all these
people from Tembe, from
Tembe all these people

H Can you spell Maziya

C MAZIYA

H+L Yes

L All these Maziya ———
Dlamini people. Dlamini, Maziya
all is one family

18/07/83

3hrs

A2760 A9.2.2.3

A2760 - Swaziland Oral History Project

PUBLISHER:

Collection held at the Historical Papers Research Archive, University of the Witwatersrand, Johannesburg, South Africa

LEGAL NOTICE:

Disclaimer and Terms of Use: Provided that you maintain all copyright and other notices contained therein, you may download material (one machine readable copy and one print copy per page) for your personal and/or educational non-commercial use only.